

आकाएयं गर्जितरवं घनगर्जितुल्यं सिंहस्य याति वनमन्यदिभा भवतीः ।

तत्रैव पौरुषनिधिः स्वकुलेन सार्धं दर्पोद्गुरो वसति वीतभयो वराहः ॥ ३६७३ ॥

Hören Elephanten das donnergleiche Gebrüll des Löwen, so begeben sie sich, von Furcht gequält, in einen andern Wald; der Eber dagegen, der voller Muth ist, bleibt mit seiner Heerde an Ort und Stelle, übermüthig vor Stolz und frei von Furcht.

आकारमात्रविज्ञातसंपादितमनोरथाः ।

ते धन्या ये न प्रपवति दीनाः प्रणयिनो गिरः ॥ ३६७४ ॥

Glücklich diejenigen, die ihrer Lieblinge klägliche Reden nicht hören, indem sie deren Wünsche, sobald sie sie am Ausdruck ihres Gesichts errathen, sogleich befriedigen.

आकाशमुत्पततु गच्छतु वा दिगन्तमम्भोनिधिं विशतु तिष्ठतु वा यथेष्टम् ।

जन्मात्तरार्जितप्रभाप्रभृक्वराणां ह्येव न त्यजति कर्मफलानुबन्धः ॥ ३६७५ ॥

Erhebe dich zum Himmel oder gehe an's Ende der Welt, stürze dich in's Meer oder bleibe wo es dir beliebt: die Folgen der Werke, die Glück wie Unglück, das man im vergangenen Leben einsammelte, den Menschen bringen, verlässt dich, wie der Schatten, nimmer.

आकिंचन्यं च राज्यं च तुलया समतोलयम् ।

अत्यरिच्यत दारिद्र्यं राज्यदपि गुणाधिकम् ॥ ३६७६ ॥

Armuth und Königthum wog ich auf der Wage gegen einander ab und die Armuth wog schwerer, da sie mehr Vorzüge darbot als selbst das Königthum.

आकिंचन्ये च राज्ये च विशेषः सुमहानयम् ।

नियेद्विभो हि धनवान्मृत्योरास्यगतो यथा ॥ ३६७७ ॥

Zwischen Armuth und Königthum besteht dieser gewaltige Unterschied, dass der Reiche in steter Angst lebt, wie der, der in des Todes Rachen gerieth.

आक्रुश्यमानो नाक्राशेन्मन्युरेव तितिततः ।

आक्राष्टारं निर्दक्षति सुकृतं चास्य विन्दति ॥ ३६७८ ॥

Wer geschmähet wird, schmähe nicht wieder: des Geduldigen Unwille

3673) ÇARŅGADHARA in ÇARŅG. PADDH. SAṁ-  
kīrṇāṇJORTI 60. a. आकाएयं गुंजितरवं; गर्ज  
st. गर्जि. c. सार्द्धः. d. दर्पोद्गुरो die eine,  
दर्पोद्गुरो die andere Hdschr.; ० भया वराहा.

3674) ÇARŅG. PADDH. UDĀRAPRAÇAṂSĀ 1.  
a. आकारमविज्ञातं. c. ते st. ये; प्रपवति.

3675) ÇĀNTIÇ. 3, 21 bei HAEB. 424. NĪTĪ-

SAṁk. 80. a. निगन्तुम् NĪTISAṁk. b. तिष्ठतु

HAEB.

3676) MBh. 12, 6571.

3677) MBh. 12, 6572.

3678) MBh. 1, 3557. 5, 1264. b. तिति-

तितः.